



345.052-5

495 TOU

HAYTI. No. 1 (1876).

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HAYTI

FOR THE

MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE

CRIMINALS.

Signed at Port-au-Prince, December 7, 1874.

*Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1876.*

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C.—1385.] Price 1½d.



Reo
PA

ex

405
HAYTI. No. 1 (1876).

TREATY

BETWEEN

HER MAJESTY

AND THE

PRESIDENT OF THE REPUBLIC OF HAYTI

FOR THE

MUTUAL SURRENDER OF FUGITIVE

CRIMINALS.

Signed at Port-au-Prince, December 7, 1874.

Presented to both Houses of Parliament by Command of Her Majesty.
1876.

LONDON:

PRINTED BY HARRISON AND SONS.

[C-1385] Price 1/6d.



497

TREATY between Her Majesty and the President of the Republic of Hayti for the Mutual Surrender of Fugitive Criminals.

Signed at Port-au-Prince, December 7, 1874.

[Ratifications exchanged at Port-au-Prince, September 2, 1875.]

HER Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, and His Excellency the President of the Republic of Hayti, having judged it expedient, with a view to a better administration of justice, and to the prevention of crime within the two countries and their jurisdictions, that persons charged with or convicted of the crimes hereinafter enumerated, and being fugitives from justice, should, under certain circumstances, be reciprocally delivered up;

Her Britannic Majesty and the President of Hayti have named as their Plenipotentiaries to conclude a Treaty for this purpose, that is to say:

Her Majesty the Queen of the United Kingdom of Great Britain and Ireland, Spenser St. John, Esq., Minister-Resident and Consul-General of Her Britannic Majesty in the Republic of Hayti and Her Chargé d'Affaires in the Dominican Republic;

And His Excellency the President of the Republic of Hayti, M. Surville Toussaint, ex-Senator;

Who, after having communicated to each other their respective full powers, found in good and due form, have agreed upon and concluded the following Articles:—

ARTICLE I.

The High Contracting Parties engage to deliver up to each other those persons who, being accused or convicted of a crime committed in the territory of the one Party, shall be found within the territory of the other Party, under the circumstances and conditions stated in the present Treaty.

ARTICLE II.

The crimes for which the extradition is to be granted, are the following:—

1. Murder, or attempt to murder.

[56]

SA Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, et Son Excellence le Président de la République d'Haïti, ayant jugé convenable, en vue d'une meilleure administration de la justice, et pour prévenir les crimes dans les deux pays et leurs juridictions, que les individus accusés ou convaincus des crimes ci-après énumérés, et qui se seraient soustraits par la fuite aux poursuites de la justice, fussent, dans certaines circonstances, réciproquement extradés;

Sa Majesté Britannique et le Président d'Haïti ont nommé pour leur Plénipotentiaires à l'effet de conclure dans ce but un Traité, savoir:

Sa Majesté la Reine du Royaume Uni de la Grande Bretagne et d'Irlande, Spenser St. John, Ecuyer, Ministre-Résident et Consul-Général de Sa Majesté Britannique en la République d'Haïti et son Chargé d'Affaires près la République Dominicaine;

Et Son Excellence le Président de la République d'Haïti, M. Surville Toussaint, ex-Sénateur;

Lesquels, après s'être communiqué leurs pleins pouvoirs respectifs, trouvés en bonne et due forme, ont arrêté et conclu les Articles suivants:—

ARTICLE I.

Les Hautes Parties Contractantes s'engagent à livrer, l'une à l'autre, toute personne qui, étant prévenue, accusée, ou convaincue d'un crime commis sur le territoire de l'une des Parties, sera trouvée sur le territoire de l'autre Partie, et ce dans les circonstances et aux conditions spécifiées au présent Traité.

ARTICLE II.

Les crimes pour lesquels l'extradition doit être accordée sont les suivants:—

1. Meurtre, ou tentative de meurtre.

B 2

2. Manslaughter.
3. Counterfeiting or altering money, uttering or bringing into circulation counterfeit or altered money.
4. Forgery, or counterfeiting, or altering, or uttering what is forged or counterfeited or altered.
5. Embezzlement or larceny.
6. Obtaining money or goods by false pretences.
7. Malicious injury to property, if the offence be indictable.
8. Crimes against bankruptcy law.

9. Fraud by a bailee, banker, agent, factor, trustee, or director, or member or public officer of any company, made criminal by any law for the time being in force.

10. Perjury or subornation of perjury.
11. Rape.
12. Abduction.
13. Child-stealing.
14. False imprisonment.
15. Burglary or housebreaking.
16. Arson.
17. Robbery with violence.
18. Threats, by letter or otherwise, with intent to extort.
19. Piracy by law of nations.

20. Sinking or destroying a vessel at sea, or attempting or conspiring to do so.

21. Assaults on board a ship on the high seas with intent to destroy life, or to do grievous bodily harm.

22. Revolt or conspiracy to revolt by two or more persons on board a ship on the high seas, against the authority of the master.

The extradition is also to take place for participation in any of the aforesaid crimes, provided such participation be punishable by the laws of both the Contracting Parties.

ARTICLE III.

No Haytian shall be delivered up by the Government of Hayti to the Government of the United Kingdom, and no subject of the United Kingdom shall be delivered up by the Government thereof to the Government of Hayti.

ARTICLE IV.

The extradition shall not take place if the person claimed on the part of the Government of the United Kingdom, or the person claimed on the part of the Government of the Republic of Hayti, has already been tried and discharged, or punished, or is still under trial in Hayti or in the United Kingdom respectively, for the crime for which his extradition is demanded.

If the person claimed on the part of the

2. Homicide.

3. Contrefaçon ou altération des monnaies, émission ou mise en circulation de la fausse monnaie ou de la monnaie altérée.

4. Le faux, la contrefaçon, l'altération ou l'émission de ce qui est faussé, contrefait, ou altéré.

5. Détournement ou larcin.

6. Obtention d'argent ou de marchandises à l'aide de tromperie.

7. Dommages faits aux propriétés avec une intention criminelle.

8. Crimes contre la loi sur la banqueroute.

9. Fraude par un dépositaire, banquier, un agent, un courtier de commerce ; par un curateur, un directeur, un membre ou un officier public d'une compagnie quelconque, déclaré crime par le code pénal en vigueur.

10. Parjure ou subornation de témoins.

11. Viol.

12. Rapt.

13. Vol d'enfant.

14. Détention illégale.

15. Vol avec effraction.

16. Incendie.

17. Vol avec violence.

18. Menace par lettre, ou par tout autre moyen, avec l'intention d'extorquer.

19. Piraterie définie par le droit international.

20. Baraterie ou tentative de baraterie.

21. Attaque à bord d'un navire sur la haute mer avec intention de tuer ou de blesser quelqu'un.

22. Révolte ou complot par deux ou plusieurs personnes à bord d'un navire sur la haute mer contre l'autorité du capitaine. L'extradition doit être aussi accordée contre tout complice des crimes ci-dessus énumérés, lorsque la complicité est punie par les lois des deux Parties Contractantes.

ARTICLE III.

Aucun Haïtien ne sera livré par le Gouvernement d'Haïti au Gouvernement du Royaume Uni, et aucun sujet du Royaume Uni ne sera livré par ce dernier au Gouvernement d'Haïti.

ARTICLE IV.

L'extradition n'aura pas lieu si la personne réclamée de la part du Gouvernement du Royaume Uni, ou la personne réclamée de la part du Gouvernement de la République d'Haïti, a déjà été jugée et acquittée ou condamnée, ou si elle est encore en jugement, soit en Haïti soit dans le Royaume Uni respectivement, et ce pour le crime en raison duquel son extradition est demandée.

Si la personne réclamée de la part du

Government of the United Kingdom, or if the person claimed on the part of the Government of the Republic of Hayti should be under examination for any other crime in Hayti or in the United Kingdom respectively, his extradition shall be deferred until the conclusion of the trial, and the full execution of any punishment awarded to him.

ARTICLE V.

The extradition shall not take place if, subsequently to the commission of the crime, or the institution of the penal prosecution, or the conviction thereon, exemption from prosecution or punishment has been acquired by lapse of time, according to the laws of the State applied to.

ARTICLE VI.

A fugitive criminal shall not be surrendered if the offence in respect of which his surrender is demanded is one of a political character, or if he prove that the requisition for his surrender has, in fact, been made with a view to try or punish him for an offence of a political character.

ARTICLE VII.

A person surrendered can in no case be kept in prison, or be brought to trial in the State to which the surrender has been made, for any other crime or on account of any other matters than those for which the extradition shall have taken place.

This stipulation does not apply to crimes committed after the extradition.

ARTICLE VIII.

The requisition for extradition shall be made through the Diplomatic Agents of the High Contracting Parties respectively.

The requisition for the extradition of an accused person must be accompanied by a warrant of arrest issued by the competent authority of the State requiring the extradition, and by such evidence as, according to the laws of the place where the accused is found, would justify his arrest if the crime had been committed there.

If the requisition relates to a person already convicted, it must be accompanied by the sentence of condemnation passed against the convicted person by the competent Court of the State that makes the requisition for extradition.

Gouvernement du Royaume Uni, ou si la personne réclamée de la part du Gouvernement de la République d'Haïti est sous le coup d'un interrogatoire judiciaire, soit en Haïti soit dans le Royaume Uni respectivement, pour tout autre crime que celui en raison duquel elle est réclamée, il sera différé à l'extradition jusqu'à ce que ce jugement soit prononcé, et, s'il y a condamnation, jusqu'à ce que la peine infligée soit entièrement subie.

ARTICLE V.

L'extradition n'aura pas lieu si, postérieurement à la perpétration du crime, à l'ouverture de la poursuite judiciaire, ou au jugement prononcé, les lois de l'Etat auquel la demande d'extradition est adressée couvrent la personne réclamée des effets de la prescription.

ARTICLE VI.

Un criminel fugitif ne sera pas livré si l'offense en raison de laquelle son extradition est demandée est d'un caractère politique, ou s'il prouve que cette extradition n'a réellement été réclamée que dans le but de le juger ou de le punir pour une cause d'un caractère politique.

ARTICLE VII.

Une personne rendue ne peut, en aucun cas, être détenue ou jugée dans l'Etat auquel son extradition a été accordée pour un autre crime, ou pour d'autres causes, que ceux qui ont motivé cette extradition.

Cette stipulation ne s'applique pas aux crimes commis postérieurement à l'extradition.

ARTICLE VIII.

Toute demande d'extradition sera faite par l'entremise des Agents Diplomatiques des deux Hautes Parties Contractantes respectivement.

La requisition de l'extradition d'une personne accusée doit être accompagnée d'un ordre d'arrestation émané de l'autorité compétente de l'Etat qui fait la demande d'extradition, et par les preuves qui établissent que, si la personne réclamée avait commis le même crime dont elle est prévenue dans l'Etat où elle est réfugiée, son arrestation serait ordonnée en vertu des lois du dit Etat.

Si la requisition porte sur une personne déjà condamnée, elle doit être accompagnée du jugement rendu contre la dite personne par un Tribunal compétent de l'Etat qui réclame l'extradition.

A requisition for extradition cannot be founded on sentences passed *in contumaciam*.

ARTICLE IX.

If the requisition for extradition be in accordance with the foregoing stipulations, the competent authorities of the State applied to shall proceed to the arrest of the fugitive.

The prisoner is then to be brought before a competent magistrate, who is to examine him, and to conduct the preliminary investigation of the case, just as if the apprehension had taken place for a crime committed in the same country.

ARTICLE X.

The extradition shall not take place before the expiration of fifteen days from the apprehension, and then only if the evidence be found sufficient, according to the laws of the State applied to, either to justify the committal of the prisoner for trial, in case the crime had been committed in the territory of the said State, or to prove that the prisoner is the identical person convicted by the Courts of the State which makes the requisition.

ARTICLE XI.

In the examinations which they have to make in accordance with the foregoing stipulations, the authorities of the State applied to shall admit as entirely valid evidence the sworn depositions or statements of witnesses taken in the other State, or copies thereof, and likewise the warrants and sentences issued therein, provided such documents are signed or certified by a Judge, magistrate, or officer of such State, and are authenticated by the oath of some witnesses, or by being sealed with the official seal of the Minister of Justice or some other Minister of State.

ARTICLE XII.

If sufficient evidence for the extradition be not produced within two months from the date of the apprehension of the fugitive, he shall be set at liberty.

Aucune demande d'extradition ne peut être basée sur les jugements rendus contre les personnes en état de contumace.

ARTICLE IX.

Si la réquisition d'extradition est conforme aux stipulations énoncées ci-dessus, les autorités compétentes de l'Etat auquel elle est adressée procéderont à l'arrestation du fugitif.

Alors le prisonnier est amené par devant un magistrat compétent, qui l'interroge et fait toutes les investigations qui auraient lieu si l'arrestation était faite en raison d'un crime commis dans le pays même où s'opère l'arrestation.

ARTICLE X.

L'extradition ne s'effectuera qu'après un délai de quinze jours à partir du jour de l'arrestation, et alors seulement si les preuves relevées par l'instruction préliminaire sont suffisantes pour justifier la détention des prisonnier, et le placer sous le coup des lois du pays où il est arrêté dans le cas où le crime dont il est prévenu y aurait été commis. Il faudra aussi que son identité soit prouvée, et qu'elle soit bien reconnue être celle qui est condamnée par les Tribunaux de l'Etat qui demande son extradition.

ARTICLE XI.

Dans les interrogatoires qu'elles ont à faire conformément aux stipulations ci-dessus les autorités de l'Etat auquel une demande d'extradition est faite admettront comme preuves entièrement valides toutes les dépositions ou déclarations de témoins assermentés provenant de l'autre Etat, ou copies de ces dernières, ainsi que tous les ordres et jugements qui auraient été publiés sur l'affaire relative à la personne réclamée, pourvu que tous les documents dont il est fait mention ci-dessus seront certifiés et signés par un Juge, un magistrat, ou un officier compétent de l'Etat qui fait la demande d'extradition. Ils seront déclarés authentiqués sous la foi du serment prêté par des témoins, ou scellés du sceau officiel du Ministre de la Justice ou de tout autre Ministre d'Etat.

ARTICLE XII.

Si les preuves requises pour l'admission d'une demande d'extradition ne sont pas établies deux mois après la date du jour de l'arrestation du fugitif réclamé, ce dernier sera mis en liberté.

ARTICLE XIII.

All articles seized, which were in the possession of the person to be surrendered at the time of his apprehension, shall, if the competent authority of the State applied to for the extradition has ordered the delivery thereof, be given up when the extradition takes place, and the said delivery shall extend not merely to the stolen articles, but to everything which may serve as a proof of the crime.

ARTICLE XIV.

The High Contracting Parties renounce any claim for the reimbursement of the expenses incurred by them in the arrest and maintenance of the person to be surrendered, and his conveyance till placed on board ship: they reciprocally agree to bear such expenses themselves.

ARTICLE XV.

The stipulations of the present Treaty shall be applicable to the Colonies and foreign possessions of Her Britannic Majesty.

The requisition for the surrender of a fugitive criminal who has taken refuge in any of such Colonies or foreign possessions shall be made to the Governor or chief authority of such Colony or possession by the chief Consular Officer of Hayti in such Colony or possession.

Such requisitions may be disposed of, subject always, as nearly as may be, to the provisions of this Treaty, by the said Governor or chief authority, who, however, shall be at liberty either to grant the surrender, or to refer the matter to his Government.

Her Britannic Majesty shall, however, be at liberty to make special arrangements in the British Colonies and foreign possessions for the surrender of Haytian criminals, who may take refuge within such Colonies and foreign possessions, on the basis, as nearly as may be, of the provisions of the present Treaty.

The requisition for the surrender of a fugitive criminal from any Colony or foreign possession of Her Britannic Majesty shall be governed by the rules laid down in the preceding Articles of the present Treaty.

ARTICLE XVI.

The present Treaty shall come into force ten days after its publication, in conformity with the forms prescribed by the laws of the High Contracting Parties. It may be terminated by either of the High Contracting Parties, but shall remain in force for six

ARTICLE XIII.

Lorsqu'une personne devra être rendue, tous les objets qui auraient été trouvés en sa possession, et qui auraient été saisis au moment de son arrestation, seront remis à la partie qui fait la demande d'extradition si l'autorité qui l'accorde en a décidé ainsi, et dans ce cas la remise comprendra non-seulement les objets volés, mais encore tout objet qui pourra servir à établir la conviction du criminel.

ARTICLE XIV.

Les Hautes Parties Contractantes renoncent réciproquement à toute réclamation ayant pour but le remboursement des frais qu'elles feront pour l'arrestation et la détention de toute personne rendue jusqu'à la mise à bord d'un navire: elles subiront réciproquement toutes les dépenses de cette nature.

ARTICLE XV.

Les stipulations du présent Traité sont applicables aux Colonies et possessions étrangères de Sa Majesté Britannique.

Toute demande d'extradition relative à un criminel réfugié dans une des Colonies ou possessions étrangères dont il s'agit sera adressée au Gouverneur ou à la principale autorité de la dite Colonie ou possession par l'entremise du principal Officier Consulaire d'Haïti en la dite Colonie ou possession.

Les réquisitions de la catégorie ci-dessus indiquée se feront toujours, autant que possible, conformément aux règles établies dans le présent Traité, par le Gouverneur ou par la principale autorité, qui sera libre toutefois d'accorder l'extradition ou d'en référer à son Gouvernement.

Toutefois Sa Majesté Britannique sera libre de faire des arrangements spéciaux dans ses Colonies et possessions étrangères pour l'extradition des criminels Haïtiens, qui s'y réfugieront, et ces arrangements, autant que possible, auraient pour base les règles établies par ce présent Traité.

La réquisition de l'extradition d'un criminel fugitif d'une des Colonies ou possessions étrangères de Sa Majesté Britannique sera assujettie aux règles consignées dans les Articles précédents du présent Traité.

ARTICLE XVI.

Le présent Traité sera en vigueur dix jours après qu'il aura été publié conformément aux prescriptions des lois des Hautes Parties Contractantes. Il pourra prendre fin par la volonté de l'une ou de l'autre des Hautes Parties Contractantes, mais dans ce dernier

months after notice has been given for its termination.

The President of the Republic of Hayti engages to apply to the Senate for the necessary authorization to give effect to the present Treaty, immediately after its meeting.

The present Treaty shall be ratified, and the ratifications shall be exchanged as soon as possible.

In witness whereof the respective Plenipotentiaries have signed the same, and have affixed thereto the seals of their arms.

Done at Port au Prince, the seventh day of December, in the year of our Lord one thousand eight hundred and seventy-four.

(L.S.) SPENSER ST. JOHN.

(L.S.) SURVILLE TOUSSAINT.

cas il continuera à rester en vigueur pendant six mois à partir du jour où l'une ou l'autre aura déclaré vouloir en faire cesser les effets.

Le Président de la République d'Haïti s'engage à demander au Sénat, immédiatement après son ouverture, l'autorisation nécessaire pour faire exécuter le dit Traité.

Le présent Traité sera ratifié, et les ratifications en seront échangées le plus tôt que faire se pourra.

En foi de quoi les Plénipotentiaires respectifs l'ont signé, et y ont apposé le cachet de leurs armes.

Fait à Port au Prince, le sept Décembre, l'an de grâce mil huit cents soixante-quatorze.

ARTICLE XIV.
Les stipulations du présent Traité sont applicables aux Colonies et possessions étrangères de Sa Majesté Britannique. Toute demande d'extradition relative à un criminel réfugié dans une des Colonies ou possessions étrangères dont il s'agit sera adressée au Gouvernement ou à la principale autorité de la dite Colonie ou possession par l'entremise du principal Officier Consulaire d'Haïti en la dite Colonie ou possession. Les réquisitions de la catégorie ci-dessus indiquée se feront toujours autant que possible conformément aux règles établies dans le présent Traité, par le Gouvernement ou par la principale autorité, qui sera libre toutefois d'accorder l'extradition ou d'en refuser à son Gouvernement. Toutefois Sa Majesté Britannique sera libre de faire des arrangements spéciaux avec les Colonies et possessions étrangères, pour l'extradition des criminels Haïtiens, et ces arrangements, tant que possible, auront pour base les règles établies par ce présent Traité. La réquisition de l'extradition d'un criminel fugitif d'une des Colonies ou possessions étrangères de Sa Majesté Britannique sera assujettie aux règles contenues dans les Articles précédents du présent Traité.

ARTICLE XV.
The stipulations of the present Treaty shall be applicable to the Colonies and foreign possessions of Her Britannic Majesty. The requisition for the surrender of a fugitive criminal who has taken refuge in any of such Colonies or foreign possessions shall be made to the Governor or chief authority of such Colony or possession by the chief Consular Officer of Hayti in such Colony or possession. Such requisitions may be disposed of, subject always, as nearly as may be to the provisions of this Treaty, by the said Governor or chief authority, who, however, shall be at liberty either to grant the surrender, or to refer the matter to his Government. Her Britannic Majesty shall, however, be at liberty to make special arrangements in the British Colonies and foreign possessions for the surrender of Haytian criminals, who may take refuge within such Colonies and foreign possessions, on the basis, as nearly as may be, of the provisions of the present Treaty. The requisition for the surrender of a fugitive criminal from any Colony or foreign possession of Her Britannic Majesty shall be governed by the rules laid down in the preceding Articles of the present Treaty.

ARTICLE XVI.

Le présent Traité sera en vigueur dix jours après qu'il aura été publié conformément aux prescriptions des lois des Hautes Parties Contractantes. Il pourra prendre fin par la volonté de l'une ou de l'autre des Hautes Parties Contractantes, mais dans ce dernier

ARTICLE XVI.

The present Treaty shall come into force ten days after its publication, in conformity with the forms prescribed by the laws of the High Contracting Parties. It may be terminated by either of the High Contracting Parties, but shall remain in force for six



HAYTI. No. 1 (1876).

TREATY between Her Majesty and the President of
the Republic of Hayti for the Mutual Surrender
of Criminals.

Signed at Port-au-Prince, December 7, 1874.

*Presented to both Houses of Parliament by Com-
mand of Her Majesty. 1876.*

LONDON:
PRINTED BY HARRISON AND SONS.

BIBLIOTHEQUE SCHOELCHER



80179095

